



安全理事会

第五十六年

临时逐字记录

第 四四〇六 次会议

2001 年 11 月 8 日星期四下午 3 时举行

纽约

主席:	达兰特小姐	(牙买加)
成员:	孟加拉国	阿明先生
	中国	王英凡先生
	哥伦比亚	巴尔迪维索先生
	法国	莱维特先生
	爱尔兰	科尔先生
	马里	乌瓦纳先生
	毛里求斯	孔朱尔先生
	挪威	科尔比先生
	俄罗斯联邦	格拉诺夫斯基先生
	新加坡	马布巴尼先生
	突尼斯	特卡亚先生
	乌克兰	克罗赫马尔先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	豪-琼斯女士
	美利坚合众国	斯科特先生

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 3 时 15 分开会

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席（以英语发言）：根据在安理会先前磋商中达成的详解，并根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，我请乌干达副总理兼外交部长和关于布隆迪问题区域和平倡议主席詹姆斯·瓦帕卡布洛先生；布隆迪外交事务和合作部长泰伦斯·西农古鲁扎先生；刚果民主共和国外交事务和国际合作部长谢·奥基通杜先生；埃塞俄比亚和肯尼亚代表；卢旺达总统特使帕特里克·马兹姆哈卡；坦桑尼亚联合共和国外交事务和国际合作部长贾卡亚·姆里绍·基奎特先生；加蓬代表；加纳外交部长阿吉曼先生；尼日利亚和南非代表；以及赞比亚外交部长凯利·瓦卢比塔先生在安理会议席就座。

应主席邀请，瓦帕卡布洛先生（乌干达），西农古鲁扎先生（布隆迪），谢·奥基通杜先生（刚果民主共和国），侯赛因先生（埃塞俄比亚），加兰奥先生（肯尼亚），马兹姆哈卡先生（卢旺达），基奎特先生（坦桑尼亚联合共和国），当格·雷瓦卡先生（加蓬），阿吉曼先生（加纳），阿帕塔先生（尼日利亚），库马洛先生（南非）和瓦卢比塔先生（赞比亚）在安理会议席就座。

主席（以英语发言）：根据在安理会先前磋商中达成的谅解和安理会暂行议事规则第 39 条，我请秘书长关于大湖区问题特别代表和执行情况监测委员会主席伯哈努·丁卡先生在安理会议席就座。

根据安理会先前磋商中达成的谅解和安理会暂行议事规则第 39 条，我请非洲统一组织常驻观察员阿马杜·凯贝先生在安理会会议厅一侧就座。

安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

我现在请秘书长大湖区问题特别代表和执行情况监测委员会主席伯哈努·丁卡先生发言。

丁卡先生（以英语发言）：安全理事会知道，2001 年 11 月 1 日，举行了布隆迪民族团结过渡政府就职典礼。坦桑尼亚联合共和国总统，尼日利亚总统，赞比亚总统，马拉维总统和卢旺达总统以及布隆迪和平进程调解人纳尔逊·曼德拉，南非和乌干达副总统以及非洲统一组织（非统组织）秘书长为这一庄严的活动见证。我代表联合国秘书长，欧洲联盟由其赴大湖区特别代表奥尔多·艾洛先生代表。一些其他非洲国家则由部长级官员代表。

在主要行动之前的一星期内，采取了重要的筹备措施。10 月 27 日，国民议会通过了一部过渡性宪法，它将在今后三年中指导过渡政府的工作。特别保护部队的第一个小组已从南非到达。一些政治领导人已从流亡中返回参加新的政府。

过渡政府的就职是执行《阿鲁沙和平与和解协定》中的一个重要步骤。这一行动所造成的势头应得到扩大，以使来之不易的收获得到巩固和变得不可逆转。布隆迪人民以及布隆迪的盟友和所有支持和参加了和平进程的方面都希望，过渡政府的建立将带来和解、容忍和和平的新的和具历史意义的时代。现在要由布隆迪各政治领导人在该区域及广大国际社会的支持下，确保过渡体制的成功。这是能够保障持久和平与稳定的唯一途径。失败不是一种选择。

布约亚总统在其就职讲话中，确定了过渡政府的优先事项。它们是：停火谈判、乡镇委员会的选择、遣返难民、重建基础设施、改革安全与司法制度等等。他呼吁该次区域各国、调节者和国际社会继续予以帮助，以便这些优先目标能够实现。他表示其政府将适时与安全理事会接触，成立一个国际司法调查委员会，以调查可能的种族灭绝情况、战争罪行和其他针对人类的犯罪，同时其政府将按照《阿鲁沙协定》的规定，成立一个全国事实与和解委员会。

调解人马迪巴·纳尔逊·曼德拉宣布，他作为调解人的任务现已完成，现在正把接力棒交给执行监测委员会。然而，他将继续担任《阿鲁沙协定》的道德保障者，并将在国际监测委员会中享有代表权。我们都感谢他。

迄今所取得的成就，如果没有该次区域领导的倡议、以及两位非洲最著名的政治家——已故姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔和马迪巴·纳尔逊·曼德拉——的不懈努力及国际社会的慷慨支持和鼓励，是无法取得的。结果，今天有充分的理由保持谨慎的乐观。

但我们决不能忽视前面仍然有未完成和富有挑战性的任务的事实。首先是停火的问题，因为只要暴力持续，和平进程就仍将是脆弱的。两个武装团体——捍卫民主阵线及民族解放力量——近日来加紧对政府部队施加压力。两个武装团体必须认识到，而国际社会也必须向他们发出明确的信息：他们现在需要放下武器和立即与他们的同胞一道争取实现布隆迪的持久和平；现在要禁止杀戮、无辜人民的痛苦及该国的毁灭；现在要取得和解并使该国走向急需的重建和发展。

还有其他的挑战。各位成员还记得，之所以必须决定在布隆迪部署一支区域部队，是因为在 11 月 1 日之前无法培训一支全部由布隆迪人组成的特别保护部队。因此，决定在来自军队的布隆迪人和来自七国集团的人完成培训之前，以及来自南非、加纳、尼日利亚和塞内加尔的部队应向从流亡中返回的政治领导人提供保护。因此，区域部队的存在只是一项权宜之计。对全部由布隆迪人组成的特别保护部队的培训以接替区域部队，这仍然是一项优先工作。

现已驻在布隆迪的区域部队，有能力完成保护返回的政治家并同时担任培训工作的任务。然而，迫切需要国际社会向该部队提供它完成其双重任务所需的财政和物质支援。外国部队的部署——尽管来自该区域——需要相当大的资源支出。降低费用并同时确保过渡安排的长期成功的唯一方法，就是立即展开对

国家保护部队的培训，以期尽快有一支全部由布隆迪人组成的特别保护部队取代区域部队。

必须优先处理的其他主要挑战，是该国的重建发展。过渡政府现已成立，则应当让多年来一直受苦的布隆迪人民具体地看到：上星期发生的情况不止于是该国政治精英之间的权利分配安排。确保布隆迪人民在目前的欢乐时刻早已消失后仍继续支持和平进程的唯一方法，就是看他们的生活是否受到变化的积极影响。必须取得和平红利。国际社会能够通过以明显的方法恢复其社会经济发展合作并扩大其质量和数量上的人道主义援助而实现这一目标。

国际社会自布隆迪和平进程开始以来一直予以支持。过渡政府于 11 月 1 日的成立为这种支持与合作不仅继续、而且扩大创造了更有利的环境。因此，安全理事会或许想呼吁两个武装团体——捍卫民主阵线和民族解放力量——与政府展开认真的谈判并立即缔结一项停火协定；对已在布琼布拉的区域特别保护部队表示支持并呼吁布隆迪各派与之合作，以使该部队能够自由地、迅速地和不受任何阻碍地完成其任务；强烈敦促那些能够这样做的方面，尤其是捐助国社会坚持到底，并提供足够的资金以使该区域特别保护部队能够成功地完成其提供保护及培训一支布隆迪特别保护部队的双重任务；呼吁布隆迪各签字方尊重执行监测委员会的独立并在其根据《阿鲁沙协定》履行其权限时予以充分合作；以及呼吁各捐助国机构释放已确定用于布隆迪社会经济发展但迄今仍未支付的所有资源，包括那些在去年 12 月于巴黎认捐的资源。

这将大大有助于帮助布隆迪过渡政府通过对其人民的需求作出反应而巩固和平进程。还应敦促各捐助国加强对布隆迪的人道主义援助。

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到了塞内加尔代表的来信，他在信中要求被邀请参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例，我提议经安理会同意，根据《宪章》的有关规定及安理会暂行议事规则第 37 条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，**法尔先生（塞内加尔）**在安理会议席就坐。

主席（以英语发言）：我现在请布隆迪区域和平倡议主席、乌干达副总理兼外交部长詹姆斯·瓦帕卡布洛阁下发言。

瓦帕卡布洛先生（乌干达）：主席夫人，我以布隆迪区域和平倡议部长代表的名义，祝贺你就任安全理事会本月份主席。我还要感谢你的前任、爱尔兰常驻代表在担任安全理事会上月份主席期间发挥的领导作用。主席夫人，我祝愿你和安理会全体其他成员一道，圆满地审议安理会议程上的此项和其他所有问题。

安理会议程上列入布隆迪冲突已有一段时间。我赞赏安理会参与了大湖地区倡议，以寻求持久解决布隆迪冲突。实际上，今天我们在这里发言，清楚表明了安全理事会通过坚决履行其确保国际和平与安全的《宪章》责任，仍然是我们的盟友。

布隆迪和平谈判调解人，南非前总统纳尔逊·曼德拉几天之后可能会向安理会介绍和平进程。不过，请允许我先向安理会说明一下因为布隆迪区倡议而出现的最新的事态发展。

2000年8月28日，19个布隆迪政党签署了《阿鲁沙和平与和解协定》，规定建立三年期过渡政府。过渡政府于今年11月1日顺利建立。布约亚总统将在前18个月出任首脑，他的副手是代表七个胡图族联合党派的多米蒂安·恩达济尔兹；在接下来的18个月过渡期中，双方将交换位置，虽然人选可能会改变。在内阁、议会、军队和其他国家机构中，还制定了按比例分享权力安排。

今年11月1日过渡政府在布隆迪宣誓就职，将载入非洲历史史册，这是内在布隆迪走向和平迈出的第一步。对身处该地区的我们来说，这一天是意义重大的，因为我们的倡议和努力取得了成果。布隆迪人

民坚决致力于和平解决本国的冲突，我要向他们表示祝贺。

该地区还要对已故的姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔表示特殊的敬意，是他确定了谈判的方针，我们还要向他的继任者纳尔逊·曼德拉表示敬意，他在调解布隆迪和平谈判进程中显示了非凡的决心和领导才能。我们感谢他们所做的工作。

对联合国和国际社会对和平进程作出的贡献，怎样强调也不会过分。我们特别要感谢欧洲联盟到目前为止给予的财政支持。

然而，目前还不是庆祝的时候。我们还面临艰巨的任务，就是要巩固所取得的成果，通过在执行《阿鲁沙和平与和解协定》这一微妙阶段支持过渡政府，确保取得新的进展。

安理会知道，一件有待解决的事情就是布隆迪武装反对派的参与，这些反对派包括全国捍卫民主理事会/捍卫民主力量和民族解放力量。这些武装集团没有参加导致2000年8月协定的谈判，也不同意停火。本地区的立场是由加蓬总统奥马尔·邦戈和南非副总统雅各布·祖马推动的谈判将在过渡政府与武装反对派之间继续进行。

我们呼吁安全理事会整体以及安理会各位成员向这些集团施加压力，促使它们参加停火谈判。我们向安全理事会保证，我们愿意作出努力，推动武装集团加入和平进程，如果全国捍卫民主理事会/捍卫民族力量和民族解放力量在布隆迪和平进程中继续持顽固态度，我们也准备采取必要措施。

执行阶段的其他一些重大挑战包括建立新的国家军队、议会和其他过渡机构。过渡政府和阿鲁沙和平协定执行情况监测委员会将需要继续得到安理会的支持和鼓励。

在寻求大湖地区和平过程中，布隆迪冲突与刚果民主共和国冲突之间的联系始终是一个复杂因素。布隆迪的停火前景第一次令我们有机会将刚果民主共和国国内的消极力量化为布隆迪内的积极力量，减轻联

联合国组织刚果民主共和国特派团的任务，即在该国实现解除武装、复员、遣返、重返社会和重新定居。

按照《阿鲁沙和平与和解协定》，安全理事会将向布隆迪派遣维和部队。不过，该地区领导人商定，在等待安理会作出部署维和部队的决定期间，应组织和部署一支区域部队，履行该协定规定的各项职责。在这一方面，已在布隆迪部署了一支特别保护部队，保护政治领导人。我们借此机会感谢南非共和国提供了 700 人的部队，并已到达布隆迪。来自尼日利亚、加纳和塞内加尔的部队很快也将进驻。所有这些都表明，该地区决心最终结束冲突。然而，区域安排需要得到联合国的支持，尤其是在这一敏感时期。

最后，我们在布琼布拉设立了过渡政府。但我们不要对布隆迪的和平进程抱有不切实际的幻想。维持阿鲁沙进程的成果仍是一项艰巨的任务。最重要的是，必须立即在布隆迪实现停火，以按照《宪章》第七章部署联合国维和部队，并推动捍卫民主体力和民族解放力量武装集团参与分享权力安排。因此，我们呼吁安全理事会及各位成员积极支持加蓬的邦戈总统和南非的雅各布·祖马副总统主持的第二阶段区域倡议，以在布隆迪达成停火协议。

第二，我们请求安全理事会发出强烈信息，即它准备一旦在布隆迪实现停火，就将派出适当的联合国维和部队。

第三，我们呼吁联合国和国际社会调动由于人道主义援助和经济复苏的必要资源，以支持布隆迪的和平进程。重要的是过渡政府得到足够的援助，使之能够提供社会服务和处理难民和国内流离失所者的回返和安置。

主席（以英语发言）：我感谢乌干达副总理兼外长对我讲的客气话。

我现在以安全理事会主席身份讲话。

我很荣幸欢迎布隆迪区域和平主动行动的各位成员前来安全理事会。我代表安全理事会热烈欢迎乌干达、布隆迪、刚果民主共和国、埃塞俄比亚、加蓬、

加纳、肯尼亚、尼日利亚、卢旺达、塞内加尔、南非、坦桑尼亚联合共和国和赞比亚的部长和代表，热烈欢迎秘书长大湖区特别代表和执行监测委员会主席以及非洲统一组织常驻观察员。

请允许我首先对法国的让-达维德·莱维特大使表示感谢，是他提出进行这种对话的想法，由于“911”事件这一对话未能按计划举行。

布隆迪区域和平主动行动今天同安全理事会的会议是一次重要的会议。11 月 1 日，布隆迪民族团结过渡政府成立。这确实是布隆迪历史上对遭受长期痛苦的布隆迪人民来说一个决定性的时刻。对我们所有人来说，过渡政府的成立是重要的里程碑，因为它迎来了布隆迪国内新的政治分配。我们祝贺布约亚总统和多米蒂安·恩达伊泽耶副总统和过渡政府的所有成员，祝愿他们为布隆迪人民开辟新的道路取得成功。

我们对调解人马迪巴·纳尔逊·曼德拉、区域各领导人和布隆迪各当事方不懈努力使过渡政府得以成立表示特别的赞赏。他们可以相信，安全理事会将继续致力于布隆迪的和平进程，并将保持积极的接触以确保迄今所建立的势头保持下去。国际社会和安全理事会将竭尽全力确保迄今所取得的成果不会受到损害。

今天会议的主要目的是就《阿鲁沙和平与和解协定》的执行情况交换看法。安全理事会本身努力并将继续努力同布隆迪和平进程维持伙伴关系精神。安全理事会同区域和平主动行动就布隆迪的对话证明了安理会积极参与进程的意愿。

我们记得，在我们上次安全理事会代表团访问大湖区期间，举行了有成果的讨论，讨论后来仍在进行，我们希望今天能够继续进行这些讨论。我们希望我们能够从今天的讨论确定，在布隆迪新政府解决今后的许多挑战的时候，联合国如何能够帮助过渡后时期。最为优先的事项是停止敌对行动和武装团伙通过对话和谈判参与国家的政治生活。我们重申我们呼吁武

装团伙同过渡政府进行合作，以便确保在设想中的基础广泛的政府中拥有席位。

安全理事会还全力支持区域特别保护部队，这一部队的目的是保护返回布隆迪的政治流亡人士。10月29日，安全理事会通过了第1375（2001）号决议，表示支持这一主动行动。因此，各当事方必须进行合作，以期确保国家恢复正常。我们赞赏南非政府第一个采取行动部署部队，我们还期待塞内加尔、尼日利亚和加纳的部队随后进行部署。

过渡机构取得成功是布隆迪持久和平与稳定的唯一保障。而失败只能导致大湖区的动荡和持续的危机。因此，国际社会的支持至关重要。

过渡政府既已成立，应该关注布隆迪日益恶化的人道主义和人权局势。应尽一切努力改善布隆迪人民的社会经济环境，增进人民的经济福利。国际社会、包括安全理事会准备在这方面给予援助。

我们期待在随后举行的非公开会议上进行更详细的讨论。

根据先前磋商达成的谅解，我现在让会议休会并请安理会成员和所有受到邀请的人5分钟后出席非公开会议。

我请非安理会成员离开会议厅，让我们能够举行非公开会议。

下午3时45分散会